



Na sliki: Mona Muratović, Damjana Černe; foto: Martin McKewen/Inprespics

O predstavi

Osvajanje sreče je mednarodna koprodukcija, ki je svetovno premiero doživela 20. in 21. septembra 2013 na Severnem Irskem, v Londonderryju/Derryju, ki letos nosi ugledni naslov kulturne prestolnice Združenega kraljestva, odigrali pa jo bomo še v Belfastu, v Sarajevu, v Mostarju (na legendarnem mostu in pod njim), v Novem Sadu, vsakič ob pomoči domačih umetnikov in prilagojeno kontekstu posamičnega mesta in države.

Britanski tisk je uprizoritev označil kot avantgardno, drzno in nepričakovano gledališko-plesno predstavo pod taktirko mednarodno uveljavljenega bosanskega režiserja Harisa Pašovića, ki je med obleganjem Sarajeva v sodelovanju s Susan Sontag postavil legendarno predstavo *Čakajoč Godota*.

Terry Blain je v londonskem dnevniku *The Independent* takoj po premieri 23. septembra 2013 vznideno zapisal: »Jasno pa je, da je Pašovićev namen predvsem preseči neizogibna trenja, značilna za vsak posamezen narod in njegov položaj. Opira se na pacifistična besedila Bertranda Russlla, pri čemer vsak prizor poudari s filozofovimi razmišljanji; tako povsem stre prikazane serijske grozote in razgali tako imenovana opravičila političnih elit, ki sankcionirajo surove rešitve, ko vladajo svojim državam. Ti medklici učinkujejo, deloma zato, ker so Russlllove besede same po sebi tako prepričljive, deloma zato, ker jih igralec Cornelius Macarthy podaja z ostrino in kljubovalnostjo, ki se zdita, vsaj tisti trenutek, nespodbitni. Podpira ga impresivna zasedba, ki šviga med v krogu razpostavljenimi vojaškimi vozili in z gradbenimi odri obdanimi komandnimi stolpi, ki določajo igralno površino. Uporaba nasilja je pretehtana in ustrezno odmerjena. Slabost vzbujajoči stilizirani prizor srbskih vojakov, ki v Bosni posilijo muslimanko, je prizor, ki z gledalcem ostane še dolgo. Prav tako tisti, med katerim poln tovornjak mladih Judov (ki jih igrajo derryjski otroci) odpeljejo v plinske celice.«

Osvajanje sreče je dinamična kombinacija prvo-osebnih pripovedi in ugledališčenj nekaterih najhujših grozodejstev vojn 20. in 21. stoletja v Palestini, Vietnamu, na Severnem Irskem, v Kambodži, Čilu in Bosni in Hercegovini. Spektakel z glasbo v živo, ki so ga navdihnili dela slovitega filozofa Bertranda Russlla, bo ob pomoči igralske ekipe, ki jo sestavljajo umetniki iz treh držav in v kateri v nosilnih vlogah nastopata tudi dolgoletna člana igralskega ansambla Slovenskega mladinskega gledališča Damjana Černe in Željko Hrs, v Ljubljani pa jo bosta podprla tudi Operni zbor SNG Opera in balet Ljubljana ter Mladinski pevski zbor RTV Slovenija, tudi v Sloveniji pričaral nepozabno predstavo, ki raziskuje človekovo zmožnost za preživetje, ljubezen in velikodušnost tudi v najhujših okoliščinah.

Bertrand Russell
je v avtobiografiji zapisal:

»Tri strasti, preproste, a neustavljivo silne, so usmerjale moje življenje: hrepenenje po ljubezni, iskanje znanja in neznosno sočutje do človeškega trpljenja.« In prav njim, zlasti temu, da je imel oči odprte za krivice in vse hudo, je pripisal svojo srečo. Misel je v nekem intervjuju še bolj strnil takole: »Skrivnost sreče je v tem, da se soočimo z dejstvom, da je svet grozen, grozen, grozen.«



Na sliki: Željko Hrs; foto: Martin McKewen/Inprespics

O režiserju in koproducentih hišah

Haris Pašović je že dve desetletji eden vodilnih gledaliških režiserjev v jugovzhodni Evropi. Je umetniški direktor East West Centra (Sarajevo), profesor gledališke in filmske režije na Akademiji scenskih umetnosti v Sarajevu ter profesor na IEDC – Poslovni šoli Bled v Sloveniji. Pašovićevi predstavi *Pomladno prebujenje* in *Klicanje ptic* veljata za mejnika v gledališču nekdanje Jugoslavije. Med obleganjem Sarajeva (1992–1996) je bil Pašović direktor Mednarodnega festivala MESS. V tem času je produciral več predstav, med drugim *Čakajoč Godota* v režiji Susan Sontag. Leta 1993, ko je bilo Sarajevo še vedno obkoljeno, je organiziral prvi Sarajevski filmski festival »Onkraj konca sveta«. Po vojni je režiral več dokumentarcev, med drugim *Greto*, zgodbo o profesorici Greti Ferušić, ki je preživela tako Auschwitz kot obleganje Sarajeva. Lani je bil pobudnik in režiser scensko-glasbenega projekta *Sarajevska rdeča črta*, v okviru katerega so v spomin na 11.541 smrtnih žrtev skoraj štiriletnega obleganja mesta na glavni ulici Maršala Tita postavili prav toliko praznih rdečih stolov.

Prime Cut Productions je neodvisno gledališče s sedežem v Belfastu; posveča se uprizarjanju kakovostnih sodobnih dramskih del. Ustanovljeno je bilo leta 1992 in je od tedaj na oder postavilo že več kot petintrideset izvrstnih besedil iz tako različnih držav, kot so Francija, Kanada, Čile, Južna Afrika in ZDA, pa tudi iz Združenega kraljestva in Irske. Poleg tega, da ustvarja lastne produkcije, gledališče razvija tudi letne programe za angažiranje skupnosti in umetniški razvojni program, ki spodbuja razvoj gledališča in mladih gledaliških umetnikov na Severnem Irskem.

Izvršna direktorica: **Una Nic Eoin**
Vodja programa za sodelovanje s skupnostmi in razvoj: **Matt Faris**
Poslovna sekretarka in računovodkinja: **Denise Gascoigne**
Vodja projektov: **Camille Watson**
Upravni odbor: **Christopher Bailey** (predsednik), **Helen Jamison**, **Peter Ballance**, **Kathy Hayes**, **Michelle Young**, **Glenn Patterson**, **Olivia O'Kane**, **Chris Glover**



foto: Martin McKewen/Inprespics

East West Centar je najuspešnejša neodvisna kulturna organizacija v Bosni in Hercegovini in vodilna neprofitna, nevladna organizacija za kulturo, umetnost, znanost in politično kulturo. Njeno poslanstvo je produkcija in organizacija dogodkov, ki omogočajo medkulturni dialog, ki povečujejo ozaveščenost javnosti o pomenu znanosti; spodbujajo politično kulturo ter produkcija in organizacija kulturnih in umetniških stvaritev, povezanih z večkulturnostjo in družbenimi potrebami Bosne in Hercegovine ter širše regije.

Umetniški direktor: **Haris Pašović**
Izvršni producent: **Ismar Hadžiahdić**
Računovodkinja: **Lejla Abazović**

Slovensko mladinsko gledališče je kombinacija repertoarnega gledališča in gledališkega raziskovalnega centra. Od samega začetka je bil njegov cilj premikati uveljavljena pričakovanja in meje, raziskovati in iskati neskončne možnosti, ki jih ponuja gledališče – pomemben umetniški medij tudi v novem tisočletju. Srce gledališča je štiriindvajsetčlanski igralski ansambel, ki ustvarja z različnimi režiserji in navdušuje občinstvo po vsem svetu. Mladinskemu je leta 2008 Evropska komisija podelila naslov Evropski ambasador kulture. To je edino slovensko gledališče, ki je odigralo že več kot sedemsto predstav na znanih festivalih in v uglednih gledališčih po vsem svetu.

Direktorica in umetniški vodja: **Uršula Cetinski**
Pomočnik direktorice za poslovanje: **Tibor Mihelič Syed**

ISSN 2232-2019

Gledališki list Slovenskega mladinskega gledališča

Sezona 2013/2014

Številka 2 — Oktober 2013

Izide ob vsaki premieri

Izdalo Slovensko mladinsko gledališče

Za izdajatelja Uršula Cetinski

© Vse pravice pridržane

Uredništvo: Uršula Cetinski, Mateja Dermelj, Tina Malič, Tomaž Toporišič

To številko uredila: Tina Malič in Tomaž Toporišič

Lektorica: Mateja Dermelj

Redaktorica: Tina Malič

Oblikovanje: Miha Kosmač

Tisk: Collegium Graphicum, d. o. o., Ljubljana

Naklada: 700 izvodov

Za pomoč se zahvaljujemo brigadirju Mihi Škrbincu, poveljniku 1. brigade Slovenske vojske, in njegovim sodelavcem.

OSVAJANJE SREČE

REŽIJA: HARIŠ PAŠOVIČ

Predstavo so podprli:

Evropski sklad za regionalni razvoj, Mestna občina Ljubljana, Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, Delo, Gorenje in drugi.

OSVAJANJE SREČE

Zasnova in režija: Haris Pašović

Soavtorica: Emma Jordan

Umetniški sodelavec: Damian Gorman

Scenografija in oblikovanje luči: Ciaran Bagnall

Glasbeni vodja: Neil Martin

Koreografija: Thomas Steyaert

Oblikovanje zvoka: Enrico Fidone

Oblikovanje videa: Matt Curry

Kostumografija: Vanja Ciraj in Irma Saje

Oblikovanje: Enes Huseinčehajić

Na predstavah v Ljubljani bosta nastopila

Oporni zbor SNG Opera in balet Ljubljana pod vodstvom Željke Ulčnik Remic in

Mladinski pevski zbor RTV Slovenija pod vodstvom Tomaža Pirnata

Kronologija predstave

1. prizor: Palestina

2. prizor: Severna Irska

3. prizor: Čile

4. prizor: Vietnam

5. prizor: Kambodža

6. prizor: Auschwitz

7. prizor: Bosna

8. prizor: Ruanda

9. prizor: Bližnji vzhod

Zasedba po prizorih

Bertrand Russell Cornelius Macarthy

Domovina

Sami Taofik Thomas Steyaert

Naseljenec Željko Hrs

Rania Sultan Damjana Černe

Hatidje Hosseini Mona Muratović

Bassem Abu Rahmeh »Phil« Dermott Hickson

Daleel Almasi Saša Handžić

Ahmed Abbas Patrick J. O'Reilly

Joseph Goldstein Shane O'Reilly

Max Freedman Matt Faris

Fant

Jackie Duddy Dermott Hickson

Oče Edward Daly Saša Handžić

Michael Bridge Thomas Steyaert

Jackiejevo dekle; Violeta, aktivistka Mona Muratović

Gospa Donnelly Damjana Černe

William Patrick J. O'Reilly

Vojak X, britanski padalski polk Shane O'Reilly

Vojak Y, britanski padalski polk Matt Faris

Vojak Z, britanska vojska Željko Hrs

Umetnik

Victor Jara, pesnik, glasbenik, režiser, revolucionar Thomas Steyaert

El Principe, poveljnik polka Tejas Verdes Pinochetove vojske Željko Hrs

Pedro Pablo Barrientos Núñez, vojak v polku Tejas Verdes Pinochetove vojske Matt Faris

José Adolfo Paredes Márquez, vojak v polku Tejas Verdes Pinochetove vojske; Henry Kissinger, državni sekretar ZDA Shane O'Reilly

Pevec Patrick J. O'Reilly

Violetta Mona Muratović

Francisco Cabrerera, študent Dermott Hickson

Boris Navia, profesor, Victorjev prijatelj Saša Handžić

Diana Torres, delavka Damjana Černe

My Lai

Pham Thi Thuam, preživela iz My Lai Damjana Černe

Mike Wallace, novinar Dermott Hickson

Vojak Paul Meadlo, četa Charlie, vojska ZDA Shane O'Reilly

Huge Thompson, pilot helikopterja v vojski ZDA Patrick J. O'Reilly

Por. William Calley, poveljnik čete Charlie, vojska ZDA Matt Faris

Por. Steve Brooks, četa Charlie, vojska ZDA Željko Hrs

Glenn Andreotta, član helikopterske posadke, vojska ZDA Saša Handžić

Madisonova soba, Bela hiša

Henry Kissinger, državni sekretar ZDA Shane O'Reilly

Tajski zunanji minister Chatchai Hunawan Željko Hrs

Charles Habib, svetovalec State Departmenta Matt Faris

Naj njihove duše najdejo srečo

Zaporniki:

Rinichat Yimsut, preživeli, krajinski arhitekt Patrick J. O'Reilly

Heng Ean Thomas Steyaert

Sin Mona Muratović

Tep Butmani Pong Saša Handžić

Auschwitz

Fredy Hirsh Saša Handžić

Emmerich Asc Imre Thomas Steyaert

Josef Mengele, esesovski zdravnik Željko Hrs

Rudolf Vrba Dermott Hickson

Elly Mona Muratović

Helena Damjana Černe

Schumlevski Patrick J. O'Reilly

Nacistični oficir Matt Faris

Nacistični vojak Shane O'Reilly

Pogled v tvojih očeh

Emina Damjana Černe

Glasbenik Saša Handžić

Alan Little; Ed Vuilliamy; Phil Donahue; Anthony Lloyd Dermott Hickson

Zdravnik Thomas Steyaert

Milton Freidman Shane O'Reilly

Ratko, srbski vojak; Slobodan Milošević Željko Hrs

Srbski vojak; Lord David Owen; Franjo Tuđman Matt Faris

Srbski vojak; Aida Mona Muratović

Paddy Ashdown, britanski politik; Stephen Hawking; Jugoslovanski športnik Patrick O'Reilly

Zelo temno postaja

Fergal Keane Dermott Hickson

Preživeli Thomas Steyaert

Sophie Violeta Arboval, aktivistka Mona Muratović

Ruandski mrtvi Saša Handžić,

Damjana Černe, Patrick J. O'Reilly, Željko Hrs, Shane O'Reilly

Deset let pozneje

Mark Owen Patrick O'Reilly

Jen Mona Muratović

Zaporniki v Guantanamo Shane O'Reilly,

Dermott Hickson, Damjana Černe, Thomas Steyaert, Saša Handžić

Ameriška paznika Željko Hrs, Matt Faris

Srca

Srčni kirurg, bolnišnica v Haifi Thomas Steyaert

V predstavi nastopata tudi

Neil Martin (čelo, irske dude), Rod McVey (klavir, saksofon)

Produkcijška ekipa

Vodja produkcije: Jen Shepherd

Tehnični direktor: Gianluca Tomasella

Vodja predstave: Monica McNally

Lučni tehnik: Ciaran Bagnall

Tonski tehnik: Enrico Fidone

Izdelava kostumov: Lidija Indjić Kenović

Garderoberka: Edina Bahtanović

Casting: Georgia Simpson

Stiki z javnostjo: Laura Willis

Finance: Denise Gascoigne, Lejla Abazović

Organizacija: Camille Watson, Lejla Abazović

Producenti: Uršula Cetinski, Tibor Mihelić-Syed, Ismar Hadžabić, Emma Jordan, Haris Pašović, Una NicEoin

Za tehnično izvedbo predstav v Ljubljani skrbi tehnična ekipa Slovenskega mladinskega gledališča z zunanjimi sodelavci pod vodstvom Dušana Kohka.

Slovensko mladinsko gledališče

Vilharjeva 11, 1000 Ljubljana

Tel.: + 386 (0)1 3004 900

Faks: + 386 (0)1 3004 901

E-naslov: info@mladinsko-gl.si

www.mladinsko.com

Direktorica in umetniški vodja: Uršula Cetinski

01 3004 905 | ursula.cetinski@mladinsko-gl.si

Pomočnik direktorice za poslovanje: Tibor Mihelić Syed

01 3004 906 | tibor.mihelic@mladinsko-gl.si

Dramaturg: dr. Tomaž Toporišič

01 3004 916 | tomaz.toporiscic@mladinsko-gl.si

Vodja marketinga: Tadeja Pungercar

01 3004 908 | tadeja.pungercar@mladinsko-gl.si

Svet SMG:

Slavko Slak (predsednik), Breda Brezovar Papež, Uroš Kaurin, Semira Osmanagić, Ana Železnik

Strokovni svet SMG:

dr. Svetlana Slapšak (predsednica), mag. Neda R. Bric, Tomaž Gubenšek, Željko Hrs

Predstava je nastala s podporo Ministrstva za kulturo RS.

Ustanoviteljica Slovenskega mladinskega gledališča je Mestna občina Ljubljana.

Mestna občina Ljubljana

REPUBLIKA SLOVENIJA

MINISTRSTVO ZA KULTURO

SAMO DVAKRAT V SLOVENIJI!

MLADINSKO

Slovensko mladinsko gledališče

Sezona 2013/2014

Uprizoritev 3

OSVAJANJE SREČE

Režija: Haris Pašović

Po navdihu in delih filozofa in pacifista Bertranda Russlla

Petek in sobota, 11. in 12. oktobra

2013, ob 20.00 v Tovarniški hali

Gorenja na Magistrovi 1

(med stavbo Leka in stadionom ŽAK)

Mednarodna koprodukcija:

Slovensko mladinsko gledališče (Ljubljana)

Prime Cut Productions (Belfast)

East West Centar (Sarajevo)

Sreca_Zlozenka_1.indd 2

10/4/13 12:13 PM